

РУССКИЙ ЯЗЫК

高级中学课本

俄语

第二册

(供高中开始学习俄语的班级用)

人民教育出版社

(京)新登字113号

高级中学课本

俄 语

(供高中开始学习俄语的班级用)

第 二 册

人民教育出版社外语室俄语组编

人 民 教 育 出 版 社 出 版

辽宁省教材出版发行部重印

辽 宁 省 新 华 书 店 发 行

沈 阳 新 华 印 刷 厂 印 装

开本 787×1092 1/32 印张5.75 字数 97,000

1984年2月第1版 1991年10月第8次印刷

印数: 123,300—131,041

ISBN 7-107-00140-X/G·197 (课) 定价: 1.20元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

说 明

关于中学外语课的设置,在1982年10月举行的全国外语教学工作会议和1983年7月举行的全国教育工作会议上都进行过讨论,作出过决定,~~见平教部下达~~的相应文件。这些文件规定,根据师资等实际条件,部分学校~~事~~班级可以从高中一年级开始设置外语课,每周~~增~~课时数适当增加。这套教材就是根据这些文件的精神编写,供~~通~~样的学校与~~要~~数使用的。全套共六册,每学期一册。

本书是这套教材的第二册,从1985年春季开学起使用。共20课,301个生词,22项语法知识,188项练习。书末附有“语法小结”。

高中开始学习俄语的,第二学期每周6课时,以实际授课16周计,全学期共96课时。

配合本书教学,制作了录音磁带,为教师编有《教学参考书》。

本书编写者:汪震球、高宇征、何得霖、戴咏絮、李慧来。

审定者:张志公、杨蕴华。

一九八四年三月

Урѳк 1

Нѳвое полугѳдие.

Начинаѳется нѳвое полугѳдие. Сегѳдня все ребѳята снѳва собираѳются в шкѳле. Шкѳла — наш роднѳй дом.

Вѳт наш класс. Он чѳстый и свѳтлый. В клѳссе стоят нѳвые пѳрты и бѳльшѳй стол. На стенѳ доскѳ. Рѳдом висѳт кѳрта Китѳя. Как здѳсь хорошѳ!

Звенѳт звѳнок. Мы бѳстро садѳмся. В клѳссе тѳхо. Вхѳдит наш учѳтель. Мы встаѳм и грѳмко говорѳм:

— Здравѳствуйте, учѳтель Ван!

— Здравѳствуйте, ребѳята! — вѳсело отвѳчает он. — Садѳтесь. Как вы провели канѳкулы?¹

— Спасѳibo! Очѳнь хорошѳ! — говорѳм мы.

— Ребѳята, сейчѳс мы начинаѳм пѳрвый урѳк.

Урѳк начинаѳется. Сначала мы слѳшаем пла- стѳнку. А потѳм читѳем вслух². Мы читѳем грѳмко и хорошѳ.

Словáрь. _____

полуго́дие, -я; -я [名, 中]	半年; 学期
начина́ться [第一、二人称不用] -ется; -ются [动, I]	开始
сно́ва [副]	重新, 又
собира́ться, -юсь, -ешься; -ются [动, I]	聚到一起, 集合
родно́й, -áя, -о́е; -ые [形]	亲的; 自己的, 故乡的
висе́ть, вишу́, виси́шь; вися́т [动, II]	挂; 悬挂
звене́ть, -ню, -ни́шь; -ня́т [动, II]	叮当作响
сади́ться, сажу́сь, седи́шься; сажáтся [动, II]	坐下
гро́мко [副]	大声地
прове́сти, -еду́, -еде́шь; -еду́т [动, I]	度过
кани́кулы [名, 复]	假期
пласти́нка, -и; -и [名, 阴]	唱片
вслу́х [副]	出声地, 大声地

_____Пояснения́ к те́ксту. _____

1. Как вы провели́ кани́кулы? 你们假期过得怎么样?
2. чита́ть вслу́х 朗读

~~~~~  
*Откро́йте учебник на страни́це  
пе́рвой (второ́й ...).*

请把课本翻到第一页(第二……)。

~~~~~

==== Упражнения. ====

1. 翻译并指出第二、四、六格的名词:

у кровати	молодёжь Китая
пальто отца	после звонка
около стадиона	окно читальни
на столе учителя	слушать учителя
входить в класс	украшать ёлку
играть на площадке	идти в поле

2. 把下列动词变位:

приезжать	висеть	собираться	петь
звенеть	рисовать	садиться	начинаться

3. 写出括号里动词的所需形式, 并将句子译成汉语:

- 1) Лёна тихо (петь) в комнате.
- 2) Я (жить) в городе.
- 3) Пальто (висеть) в шкафу.
- 4) Ребята весело (проводить) каникулы.
- 5) — Алёша, что ты (делать)?
— Я (слушать) пластинку.

4. 用下列各词组成词组, 并译成汉语:

родной	отец	земля
	тётя	город
	сын	школа
	сестра	дом
	брат	язык

5. 把下列词组译成俄语:

新学期 朗读 在操场上集合
听唱片 小声读 有趣的假期

6. 用替换词按示例问答:

Как читаёт(-ют) ...?

示例: Как читаёт Антон? Он читает хорошо.

ученик	ещё плохо
ученица	тихо
мальчики	громко
наш учитель	быстро
наши ученики	медленно
	вслух

7. 按课文回答问题:

- 1) Где снова собираются ученики?
- 2) Что в классе?
- 3) Что висит на стене?
- 4) Как начинается урок?
- 5) Что делают ученики на уроке?

8. 听录音, 模仿朗读, 并译成汉语:

Это юноша. Его имя — Яша. А это девочка. Её имя Люба. Они брат и сестра.

Люба и Яша готовят уроки в комнате. Люба сидит у стола и пишет. Она пишет ещё плохо. Яша стоит у окна и слушает пластинку. Потом он читает вслух. Он читает хорошо.

9. 读下列单词, 注意 я 的发音:

ясно рядом ребята стоять дядя пёсня
язык обязательно связать объяснить
тётя имя время стулья читальня

явление (現象)

яйцо (蛋)

январь (一月)

Япония (日本)

Уро́к 2

— Яша, ты смотре́л фильм «Мать»?

— Не смотре́л.

— Этот фильм сего́дня по́казывают в кино-театре «Октя́брь». Это хоро́ший фильм. Пойде́м посмо́трим.¹

— Пойде́м.

— Ле́на, что вы де́лали вчера́ ве́чером?

— Я повто́ряла уро́ки, де́лала упражне́ния.

— А что де́лал Алёша?

— Он чита́л повесть «Жизнь Ле́нина».

— Что вы де́лали у́тром?

— Мы чита́ли.

— Что вы чита́ли?

— Я чита́л Че́хова, а Зоя чита́ла Пу́шкина.²

Юра ра́ньше и тепе́рь.

Ра́ньше Юра встава́л по́здно и ча́сто опаз-
дывал в шко́лу. На уро́ке он невнима́тельно

слу́шая учи́теля и пло́хо его́ понима́л. Он ча́сто рисо́вал в тетра́ди. Иногда́ сиде́л и ду́мал: что лу́чше — футбо́л или волейбо́л?

Учи́тель и това́рищи не раз говори́ли:

— Юра, ты на уро́ке слу́шаешь невнима́тельно. Это пло́хо. На́до хорошо́ учи́ться.

А тепе́рь Юра учи́тся приле́жно. На уро́ке внима́тельно слу́шает учи́теля, пра́вильно отве́чает на вопро́сы. Во вре́мя перемены́ он с това́рищами⁴ игра́ет на площа́дке. До́ма аккурати́но выполня́ет дома́шние задáния: де́лает упражне́ния, чита́ет вслух.

Все ребя́та говори́т: тепе́рь Юра учи́тся хорошо́.

Слова́рь. —————

ма́ть, ма́тери; ма́тери [名, 阴]	母亲
э́тот, э́та, э́то; э́ти [代]	这(个)
пока́зывать, -ю, -ешь; -ют [动, I] что	指出; 把…… 给……看; 放映
кинотеáтр, -а; -ы [名, 阳]	电影院
октя́брь, -я́; -я́ [名, 阳]	十月
вче́ра [副]	昨天
по́весть, -и; -и [名, 阴]	小说, 中篇小说
жизнь, -и; -и [名, 阴]	生活; 生命

Чéхов	契诃夫
Зóя	卓娅(女人名)
Пу́шкин	普希金
ра́ньше [副]	从前, 以前
тепе́рь [副]	现在
опа́здывать, -ю, -ешь; -ют [动, I]	迟到, 来晚
невнима́тельно [副]	不注意地
иногда́ [副]	有时
ду́мать, -ю, -ешь; -ют [动, I]	想, 思考
лу́чше	更好, 好些
волейбо́л, -а [名, 阳]	排球(运动)
раз, -а; -ы [名, 阳]	(一)次, (一)回
не раз	不止一次
на́до [用作谓语]	要, 需要, 应该
приле́жно [副]	勤奋地
выполня́ть, -ю, -ешь; -ют [动, I] что	完成

——Пояснения к тексту. ——

1. Пойдём посмóтрим. 我们去看(电影)吧。
2. Я чита́л Чéхова, а Зóя чита́ла Пу́шкина. 我读了契诃夫的作品, 而卓娅读了普希金的作品。
3. ... пло́хо его́ понима́л.(尤拉)不大懂老师讲的内容。
这里 его́ 是 он (指 учи́тель) 的第四格形式。
4. с това́рищами 和同学们一起

Извините за опоздание.

对不起,我迟到了。

Садитесь на место. 坐到座位上。

——Грамматика. ——

动词的现在时和过去时

动词现在时 表示说话时正在进行的行为、经常反复的行为或永久性的状态和特征。学过的动词人称形式都是现在时。

Моя семья живёт в Пекине. 我家住在北京。

Мы часто повторяем уроки. 我们经常复习功课。

Китай находится в Азии. 中国位于亚洲。

动词过去时 表示在说话以前发生的行为。过去时有性和数的变化,没有人称的变化,其构成如下表:

动词不定式	去掉 <i>ть</i> 加结尾	过去时
учить	учи +	л учил (阳)
		ла учила (阴)
		ло учило (中)
		ли учили (复)

动词过去时作谓语时,要和主语的性、数一致。如:

Он учил

Она учила русский язык. 他(她,他们)学过俄语。

Они учили

带 *-ся* 动词过去时的结尾分别为 *-лся, -лась, -лось,*

-лись。如

учи́ться учи +	-лся (阳)	(—ся 在元音之后改 成 -сь)
	-лась (阴)	
	-лось (中)	
	-лись (复)	

=====Упражнения.=====

1. 说出下列动词的过去时:

ду́мать	входи́ть	выполня́ть
начина́ться	опáздывать	говори́ть
гуля́ть	сади́ться	пока́зывать
гото́вить	петь	находи́ться
рисова́ть	жить	ви́деть
собира́ться		

2. 填写动词的过去时词尾:

- 1) Ма́ть гото́ви_____ обе́д.
- 2) Сестра́ повто́ря_____ уро́к вчера́ ве́чером.
- 3) Наш учи́тель учи_____ в Пе́кине.
- 4) Учени́ки и учи́теля́ вме́сте слуша́_____ му́зыку.
- 5) Анто́н и Анна́ вме́сте возвра́ща_____ домо́й по́сле
шко́лы.

3. 把句中的动词改为过去时,并译成汉语:

- 1) В шко́ле Яша́ учи́тся приле́жно.
- 2) На столе́ лежи́т све́жая газе́та.
- 3) Утром я де́лаю за́рядку, пото́м убира́ю ко́мнату.
- 4) На уро́ке учени́ки слу́шают пла́стинку.

5) На этажёрке стоят интересные книги.

4. 用右栏的词替换句中的黑体字, 注意主、谓语和主、定语的一致关系:

示例: Мой друг читал письмо. | сестра

Моя сестра читала письмо.

- | | |
|---|------------------|
| 1) Мой друзья хорошо играли в волейбол. | сестра, брат |
| 2) На столе лежала повесть. | письмо, роман |
| 3) У стены стоял шкаф. | этажёрка, стулья |
| 4) Раньше его мать жила в Пекине. | дедушка, братья |
| 5) Мой брат учил русский язык. | тётя, товарищи |

5. 翻译句子, 记住 это 与 этот (эта, это, эти) 的用法:

Это магнитофон. Этот магнитофон не работает.

Это ручка. Эта ручка хорошо пишет.

Это радио. Это радио не говорит.

Это дети. Эти дети хорошо поют.

6. 把下列句子译成俄语:

- 1) 从前我们家住在哈尔滨(Харбин), 现在住在北京。
- 2) 从前雅沙起得晚, 而现在起得早。
- 3) 昨天晚上尤拉和雅沙一起做家庭作业。
- 4) 我的祖父过去在工厂里工作, 而现在不工作了。

7. 联词成句:

1) Теперь, мой, сестра, работать, на, завод.

Раньше, в, школа, она, учиться, хорошо.

2) Раньше, я, любить, рисовать, а, сейчас, я, лю-

б́ить, игра́ть, в, воле́йбо́л.

3) Вче́ра, ве́чером, Ле́на, смотре́ть, но́вый, филь́м.

4) Вче́ра, по́сле, у́жин, она́, слу́шать, му́зыка.

5) Ра́ньше, о́ни, жить, в, го́род, Пеки́н.

8. 按课文回答问题:

1) Юра встава́л ра́но и́ли по́здно ра́ньше?

2) Как слу́шал Юра на уро́ке ра́ньше?

3) Что ча́сто де́лал Юра на уро́ке ра́ньше?

4) Что гово́рили его́ това́рищи?

5) Как у́чится Юра тепе́рь?

6) Что де́лает Юра во вре́мя пере́мены?

7) Что де́лает Юра до́ма?

8) Как гово́рят това́рищи о Юре (关于尤拉)?

9. 听录音, 模仿朗读, 并译成汉语:

Как брат учи́л ру́сский язы́к?

Мой брат хоро́шо гово́рит и пи́шет по-ру́сски. Ру́сский язы́к он учи́л е́щё в шко́ле. Как он учи́л ру́сский язы́к? Брат ча́сто рассу́зывал:

— В шко́ле я учи́лся приле́жно. На уро́ке внима́тельно слу́шал учи́теля. До́ма ка́ждый день повто́рял уро́ки. Аккура́тно выпол́нял дома́шние за́дания: чита́л вслух, учи́л но́вые слова́, де́лал упражне́ния. Я мно́го чита́л и гово́рил по-ру́сски, ча́сто слу́шал пласти́нки.

10. 读下列单词和词组, 注意 в 的读法:

прати́льно ве́зде сло́во вы́сокий това́рищ

время вдруг взрослый вместе внимательно
входить вслух вставать завтрак повторять
в поле в школе в шкафу в классе
в тетради

Уро́к 3

— Что вы будете́ де́лать до у́жина?

— Мы бу́дем повто́рять уро́ки.

— А вы бу́дете игра́ть в футбо́л?

— Не бу́дем.

— Яша, за́втра твой па́па бу́дет отды́хаться?

— Нет, он бу́дет рабо́тать.

— А тво́я ма́ма?

— Она́ бу́дет отды́хаться.

— Что бу́дут де́лать учени́ки по́сле шко́лы?

— Они́ бу́дут игра́ть в баскетбо́л.

— А по́сле у́жина?

— Бу́дут де́лать дома́шние задáния.

— Где ты бу́дешь отды́хаться ле́том?

— Я бу́ду отды́хаться в дере́вне.

— Как ты бу́дешь отды́хаться?

— Я бу́ду чита́ть, рисо́вать, пла́вать и
игра́ть в баскетбо́л.